

The Train Theater presents:



The International  
Festival of  
Puppet Theater  
Jerusalem  
4-8.8.13



## MANAGEMENT and STAFF

### Director General of the Train Association and Artistic Director:

Dalia Yaffe-Maayan

**Direction:** Eduardo Hübscher  
**Production:** Eduardo Hübscher, Neta Shlezinger

**Festival Staff:** Einat Amir, Josefina Spollansky, Natalia Saied  
**Public Relations:** Nava Filizer

**Festival Image:** Emanuele Luzzati

**Graphic Design:** Maya Wine

**Marketing:** Bimot

**Video:** Yonathan Zur

**Program Translation:** Tamar Cohen

### "Public Works" Project

#### Project development, curation and guidance:

Marit Ben Israel,

Dr. Naomi Yoeli, Dalia Yaffe-Maayan

**Producer:** Kobi Frig

**Production Assistant:** Einat Amir

**Technical Direction:** Dan Karger

### Train Theater Staff:

Asher Buaziz,

Einat Amir, Ella Gil, Etti Sa'ado, Galia

Turgeman Karon, Jonathan Ben Haim,

Josefina Spollansky, Natalia Saied,

Naama Grinstein, Dr. Naomi Yoeli,

Shoshi Feld, Sigal Itzhakov-Pony

### Financial Management:

Eldad Brik

**Accounting:** Dalia Gilboa

### The Train Association in Memory of Mario Kotliar - Management and Committees:

Chairman CPA Doron

Shorer, Chairman Finance Committee

Michael Gur, Alina Ashbel, Israel Bargil,

Jonathan Ben Haim, Benny Ben-Zvi,

Rachel Bilsky-Cohen, Guy Biran, Amit

Drori, Rami Erez, Advocate Jacob

Hirsch, Liora Einbinder-Dahari, Dani

Knoller, Yoel Makov, Shachar Marom,

Tami Molad-Haio, Roni Mosenson

Nelken, Hadas Ophrat, CPA Ruchama

Salman, Yael Shefer-Nahari, CPA Hillel

Steinberger, Dr. Uri Strizover, Dr. Ashley

Tobias, Yoram Yaer-Pur, Zvi Yochanan

**Legal Advisors:** Gilead Sher, Kadari &

Co. Law Offices.

**Certified Public Accountant:** Somech- Chaikin

## THANKS

### Special thanks to the following people and institutions for their assistance:

#### Ministry of Culture & Sport

Limor Livnat - Minister of Culture and

Sport, Orly Fruman - Director General,

Shimon Elkabetz - Head of Culture and Arts Administration, Dr. Irit Fogel-Geva - Director of Theater Department, Shlomo Yitzhaki, Sigal Davidian, Kalanit Shamir, Yelena Lolko, Miryam Danino

### Ministry of Foreign Affairs - Cultural and Scientific Affairs Department

Director of CSA - Rafi Gamzo, Director of Arts department - Ofra Ben-Yaakov, Rachel Nir

### The Jerusalem Municipality

Nir Barkat - Mayor, Kobi Kachlon - Deputy Mayor, Yossi Heiman - Director General, Eli Zifot - City Treasurer, Jose (Pepe) Alalu - Deputy Mayor and Holder of Portfolio of Culture & Arts, Yossi Sharabi - Director of Culture, Society and Leisure Administration, Shemi Amsalem - Director of Culture and Performing Arts Department, Eyal Azari - Deputy Director Culture Division, Yoram Braverman - Director of Social Activities Department, Aharon Ben-Nun - Director of Public Building Department, Tzachi Katz - Director of Licensing & Supervision Division, Mazal Shazu Mordechai - Senior Assistant to the Director of Culture and Arts Department, Milka Burshtin - Director of the Culture Institutes Department, Michal Shalem - Chief of Staff, Nava Disenchik, Kobi Sadan and members of the Municipal Council

### The Jerusalem Foundation

Mark Sofer - President, Daniel Mimran, Alan Freeman, Eyal Sher

### Royal Thai Embassy

Ministry of Culture and Foreign Affairs, Taiwan R.O.C., Instituto Cervantes

Embassy of Spain in Tel Aviv

### The Marc Rich Foundation

Austrian Cultural Forum Tel Aviv

Institut français de Jérusalem Romain Gary

Wallonie-Bruxelles International

The Khan Theater: Danny Weiss and staff

The First Station: Eyal Levit and staff

Jerusalem Season of Culture: Naomi

Bloch Fortis, Itay Mautner

**Venue Directors:** Roni Cohen, Yaya

Milanov, Reuven Laytush, Etti Sa'ado,

Naama Grinstein, Hadar Bir

### Foreign Artists Guesthouses

Mishkenot Sha'ananim - Rita Kremer,

Maria Rozman, Prima Royale Hotel - Nira

Fisher



his is a personal invitation to join us on a journey to places near and far – from Israel to Europe to the Far East; a journey into the heart of Puppet Theater.

Imagination, humor, and poetry are revealed at the Festival venues through all of the fine artists participating in the Festival.

This year the Festival hosts a number of plays whose protagonists are Light and Shadow: a circus clown, a moon princess, a paper man, a pair of hands, Louis Braille, a couple of foolish wise-men, and a giant dragon ship!

The Train Theater even takes the train!

In the Train Rail Park, we will travel "on the tracks" in a Theater-Tour combining performances and a workshop.

In the evenings we will enjoy fresh works by the young artists of "Pandora".

As with every year, the Festival is happy to host festival directors from around the world as part of the "International Exposure" project, made possible by the generous support of the Division of Scientific and Cultural Relations of the Israel Foreign Ministry.

I would like to sincerely thank the members of the General Assembly of the Train Theater, the Board of Directors and its chairman Mr. Doron Shorer, and all of the friends, organizations, and institutions that have joined together with great love to make this Festival possible. Welcome to all the artists and guests, and thanks to the staff of the Train Theater and the Festival.

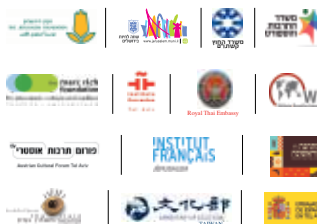
Yours,  
Dalia Yaffe-Maayan  
CEO and Artistic Director

## 2013 Honorary Fellow of the Festival

The Board of Directors of the Train Theater Association in Memory of Mario Kotliar is proud to award the title of Honorary Fellow to Mrs. Ofra Ben-Yaakov, Director of the Arts Section of the Division of Cultural and Scientific Relations of the Israel Foreign Ministry, in special recognition of her contribution to the advancement of Israeli puppet theatre for children and adults around the world.

## International Exposure

The Festival is pleased, this year once again, to host festival directors from around the world: France, Germany, Greece, Canada, Spain, Turkey, Taiwan, Romania, and the Netherlands, in the framework of the "International Exposure" Project, initiated and supported by the Division of Scientific and Cultural Relations at the Israel Foreign Ministry.



Dear Audience,

This year, once again, the International Festival of Puppet Theater in Jerusalem is among the leading international events in the field of puppet theater around the world. Puppet theater is a magical world that can fascinate and excite both children and adults. Besides being a source of entertainment and providing an experience for all of the senses, puppet theater also plays an important role in formal and informal cultural and educational frameworks.

The organizers of the Festival have curated a wonderful mix of the best of new Israeli creation with selected performances from around the world, all of which transcend barriers and use a shared universal language: the art of the soul. Puppet theater lucidly expresses complex social and emotional messages, in a way that finds its way into the hearts of audiences of all ages, providing a rich, enjoyable, and even therapeutic experience.

I wish the Train Theater many years of continued artistic success at the forefront of quality puppet theater, and I wish the audience a pleasant and enjoyable viewing experience.

Yours,  
Limor Livnat  
Minister of Culture and Sport



Dear Friends,

Thailand has become the most popular tourist destination among Israelis – approximately 130,000 Israeli tourists visit Thailand each year. I am truly happy to learn that Israelis from all walks of life love Thailand, Thai people, culture and natural attractions.

It is therefore my determination to promote varieties of Thai tourism besides beautiful beaches and mountains that many Israelis have already experienced. The traditional Thai puppetry originated a century ago is considered one of the finest arts of Thai classical performance. The Thai Classical Small Puppet Theater (Joe Louis) has pioneered to perform their one-of-a-kind puppetry, by combining contemporary and Thai traditional arts with special light and sound techniques and has gained recognition both locally and internationally.

I am deeply honored that the Thai puppetry was chosen to perform as an opening show of the International Festival of Puppet Theater, which is one of the main cultural event in Jerusalem. I am confident that you will enjoy the performance and that the puppetry will give you wider exposure of rich and exquisite culture of Thailand.

I would like to take this opportunity expressing my deep appreciation to the Train Theater, Ministry of Culture and Sports of Israel, Ministry of Foreign Affairs of Israel, the Jerusalem Municipality and all the parties involved in this wonderful collaboration.

Warm Regards,  
H.E. Mr. Jukr Boon-Long  
Ambassador of Thailand to Israel



Dear Guests,

It is my pleasure to congratulate the Train Theater in the 22nd International Festival of Puppet Theater in Jerusalem. The Train Theater is one of Israel's most creative and original artistic centers, whose productions are invited regularly to leading festivals around the world, earning awards and bringing prestige to Israel. The Festival is one of the main international events in the field of puppet theater. Its performances showcase the best of local creation to a large, diverse, and international audience, crossing borders breaking down cultural barriers, and bringing us closer to one another. The Division of Cultural and Scientific Relations of the Israel Foreign Ministry is honored to be a longstanding partner of the Festival. This year, too, we are proud to bring festival directors from around the world, who will meet Israeli artists in the field. This exposure has already proven itself, leading tightening cultural relations between Israel and the world.

I would like to congratulate Mrs. Ofra Ben-Yaakov, Director of the Arts Division of the Division of Cultural and Scientific Relations, who is being named an Honorary Fellow of the Festival for her great work. The Foreign Ministry has been blessed with such energetic and dedicate public work towards advancing the mission of disseminating Israeli culture around the world.

My warm congratulations to Dalia Yaffe-Maayan and to the entire staff of the Train Theater and the Festival.

I wish the general public and guests of the Festival an enjoyable cultural and artistic experience.

With friendship,  
Rafi Gamzo  
Deputy CEO  
Ministry of Foreign Affairs, Division of  
Cultural and Scientific Relations



Dear Guests,

The International Festival of Puppet Theater in Jerusalem brings great honor to the city of Jerusalem.

As the Festival marks its 22nd anniversary, it is unequalled in the country, and the themes and values upon which the performances convey are of utmost educational importance.

The participation of artists from around the world places Jerusalem on a par with the leading festivals around the world and boosts the cultural reputation of the city.

Part of the uniqueness of the Festival is that it welcomes audiences of all ages, thus creating a one-of-a-kind family experience of the finest quality.

I would like to congratulate the artists for presenting their works and for helping make this Festival possible, and in particular I would like to thank Mrs. Dalia Yaffe-Maayan, Director General of the Festival, and Mr. Eduardo Hübscher, Director of the Festival.

I wish all of you many more years of fruitful creation.

Sincerely,

Joseph (Pepe) Alalo  
Deputy Mayor  
Culture and Arts Portfolio





Photo : Natayasala Traditional Thai Puppet Theater

## [Thailand]

### The Legend of the Lunar Eclipse

Natayasala Hunlakornlek (Joe Louis): Traditional Thai Puppet Theatre

This legend unfolds in traditional Thai puppet technique. Twenty dancer-puppeteers awaken the Celestial Kingdom and the mythological war between gods and demons: How did the demon Rahu cunningly steal a sip from the elixir to cause a lunar eclipse that has lasted to this day...

Wonderful harmony between puppet, body, and motion creates a visual fabric that sweeps the audience away to the Far East.

Production: **Mr. Pisutr Yangkheiosod**

Art direction: **Mr. Surin Yangkheiosod**

Direction: **Ms. Yupin Kulanita**

Creation: **Mr. Veerasin Changkhanoon**

Stage manager: **Mr. Sakchai Yangkheiosod**

Light design: **Mr. Yutachai Autayarin**

Costume design: **Ms. Sompit Yangkheiosod**

Stage design: **Mr. Nirun Yangkheiosod**

Text edition: **Tsipor Frumkin**

Voice-over: **Abraham Cohen**

*A stunning, one-of-a-kind performance,  
for the first time on an Israeli stage.*

**We would like to thank the Royal Thai Embassy in Israel for its support in bringing this performance to Israel**

**I**

For the entire family from age 6  
45 minutes / Hebrew narration  
Koret Liberty Bell Garden Amphitheater  
Sunday 4.8 at 20:30 (opening performance of the Festival – **by invitation only**)  
Monday 5.8 at 19:45  
Tuesday 6.8 at 19:45  
Tickets: 90 NIS

[www.joelouistheatre.com](http://www.joelouistheatre.com)



Photo : Taiyuan Puppet Theatre Company

## [Taiwan]

### A Sea of Puppets

Taiyuan Puppet Theatre Company

A traditional glove-puppet show for all ages, introducing the various characters of the Taiwanese puppet theatre: the clown, the young scholar, a beautiful maiden, acrobats, and martial arts fighters. All these puppets come together in a fast-paced production performed on a beautifully carved wooden stage. The performance combines elegant movements with humor, lots of Kung-Fu action, and a very happy ending.

Performance and manipulation:

**Lai Shih-an, Lin Yen-chih**

Artistic direction, light and sound:

**Robin Ruizendaal**

Supported by the Taiwanese Ministry of Culture and Foreign Affairs

**2**

For the entire family from age 4  
40 minutes / no dialogue  
The First Station Gallery  
Monday 5.8 at 11:00, 12:30  
Tuesday 6.8 at 11:00, 12:30  
Tickets: 55 NIS

[www.taipeipuppet.com](http://www.taipeipuppet.com)



Photo : Viktor Antonov

## [Russia]

### Circus on the Strings

Viktor Antonov

A clown with a talking bird; a fakir who changes faces and grows flowers before the audience; a family of trained monkeys and acrobats; a fire-blowing flying camel, and an oriental belly dancer dancing on the head of a hookah-smoking man...

Viktor Antonov returns to the repertoire and forms of the classical puppet theatre. He channels the 19th-century masters of Russian puppetry bringing theatrical and technical magic to the stage.

Design, performance and manipulation:  
**Viktor Antonov**

**3**

For the entire family from age 3  
45 minutes / no dialogue  
The Khan Theater – Stage 2  
Sunday 4.8 at 16:30, 18:00  
Monday 5.8 at 11:30, 16:00, 17:30  
Thursday 8.8 at 11:30, 16:30, 18:00  
Tickets: 55 NIS



Photo : Muriel Renders

## Shadow puppets

[Belgium]

**Le Cirque est Arrivé**  
Claire de Lune Théâtre

The curtain goes up. The shadow circus is coming and now everything is possible. Shadows and light mix and mingle, jumping, playing, and hopping to the sound of toy jingles and spinning a funny and poetic non-verbal tale.

Concept, design, manipulation and silhouettes: **Paulo Ferreira**  
Direction: **Elise Dethier**  
Music: **Pascal Ayerbe**

Supported by the Wallonie-Bruxelles International

4

For the entire family from age 3  
30 minutes / no dialogue  
The First Station Gallery  
Sunday 4.8 at 16:00, 17:00  
Monday-Thursday 5-8.8  
at 16:00, 17:00, 18:00  
Tickets: 35 NIS

www.clairdelunetheatre.be



Photo : Valeria Guglietti

## Shadow puppets

[Spain]

**Don't Touch my Hands**  
Valeria Guglietti

Virtuoso artist Valeria Guglietti returns to Jerusalem by popular demand with "Don't Touch my Hands." In a simple contrast of light and shadow, Guglietti uses the wondrous skills of her hands to create a Chinese shadow spectacle in which silent film, puppets, comics, and music, transport us to a magical world where we can enjoy her stories and characters to the fullest.

Concept and performance:  
**Valeria Guglietti**

Supported by the Embassy of Spain in Israel, Instituto Cervantes Tel Aviv and the Rich Foundation

5

For the entire family from age 3  
40 minutes / no dialogue  
The Khan Theater  
Monday 5.8 at 16:00, 17:30  
Tuesday 6.8 at 11:30, 16:00  
Tickets: 55 NIS

www.sombraschinas.com



Photo : Karin Schäfer Figuren Theater

## Shadow puppets

[Austria] Zheng He -

**When the Dragon Ships Came**  
Karin Schäfer Figuren Theater

The adventures of the Chinese admiral Zheng He among enchanted lands. A mix of languages and cultures unravels before the impressive Dragon Ship fleet; joining Zhen He in the discovery of unknown and worlds. This contemporary visual theater performance combines puppets, animation, music, and video to create an extraordinary sensory experience.

Writing, direction, stage design and manipulation: **Karin Schäfer**  
Producer and manager: **Peter Hauptmann**  
Music: **Gernot Ebenlechner**  
Stage assistant and organization:  
**Jeanne Nickels**  
Actor-Narrator: **Eyal Sery**

The show is brought to the Festival with the generous support of the Austrian Cultural Forum, Tel Aviv

6

For the entire family from age 6  
60 minutes / English,  
on stage translation to Hebrew  
The Khan Theater  
Wednesday 7.8 at 11:30, 16:00  
Thursday 8.8 at 11:00, 16:00  
Tickets: 55 NIS

www.figuretheater.at



Photo : Giuseppe Turfuro

[Italy]

**Gone with the Feet**  
Il Teatro di Piedi

International body artist Laura Kibel turns a foot into a head, a knee into a face, into a colorful parade of comical characters that will surprise the audience with their amusing and moving stories and fables.

With her bare feet, the artist creates a simple and ingenious magic that captivates children and adults alike.

Concept and performance: **Laura Kibel**

7

For the entire family from age 4  
55 minutes / no dialogue  
Koret Liberty Bell Garden Amphitheater  
Wednesday 7.8 at 19:00  
Thursday 8.8 at 19:00  
Tickets: 45 NIS

www.laurakibel.com



Photo : Alan Baczynsky

### Shadow puppets

#### A Touch of Light The Train Theater

The true story of Louis Braille, inventor of Braille. At the age of three, Louis lost his eyesight. Would he ever be able to read and write? His thirst for knowledge, coupled with the love and support of those around him, led Louis, at the age of fifteen, to make his marvelous invention: the alphabet for the blind. In a sandbox full of paper cuttings, pencils, sticks, and shadows, Patricia O'Donovan presents a poetic and enriching play based on the life story of Louis Braille, combining drama, love, and humor.

Design, writing, design, performance and manipulation: **Patricia O'Donovan**  
Music: **Rachel Yatzkan**

8

For the entire family from age 5  
50 minutes / Hebrew  
The Train Theater  
Monday 5.8 at 11:00  
Tickets: 55 NIS

www.traintheater.co.il



Photo : Eilat Massaro

### Shadow puppets

#### Dreaming Animals The Train Theater

Based on the book "Once There Was a Child Who Didn't Want to Sleep Alone" by Mira Meir. A child is afraid to sleep alone and finds comfort in the animals in his room who join him in his bed one by one. They take away his fears, but they also take up the whole bed, until the child begins to miss the bed that he once had all to himself... A sweet show for the little ones – about dreams, fears, and animals, combining actors, puppets, and shadow theater.

Adaptation, direction and design: **Nathalia Rosenthal**  
Performance and manipulation: **Nathalia Rosenthal, Tsipor Frumkin**  
Design of the boy-puppet: **Revital Arieli**  
Lighting design: **Dov Mielnik**  
Artistic consultant: **Maria Nemirovsky**  
Music: **Yulia Dukhovny**

9

Ages 3-6  
45 minutes / Hebrew  
The Train Theater  
Tuesday 6.8 at 11:30  
Tickets: 55 NIS

www.traintheater.co.il



Photo : Geira Shomi

### Shadow puppets

#### The Moon Princess The Far Theatre

A Japanese legend told in shadow theater. An elderly couple adopts a baby girl who was abandoned in the forest. She grows up and becomes a wise and beautiful musician, enchanting all who hear her music. But when the emperor wants her to marry one of his sons, the moon interferes... Since its establishment in 1982, the Far Theater, has practiced techniques of light and shadow, combined with contemporary visual effects.

Direction and Design: **Mazal Martziano**  
Music: **Barak Frucht**  
Shadow design: **Maria Gurevich**  
Performers and manipulation: **Yossi Taibe, Noga Morahg, Yarden Marcus**  
Technical consultant:  
**Yuval Kedem - Galileo Studio**

10

Ages 4-9  
40 minutes / Hebrew  
The First Station Gallery  
Thursday 8.8 at 11:00, 12:30  
Ticket price: 55 NIS

www.fartheatre.com



Photo : Dor Kedim

#### Madam Kloom The Train Theater

[Premiere]

A modern adaptation of the legend of the Fisherman and the Golden Fish. Madam Kloom lives on the street and she's actually quite happy. She tells stories to all passers-by. By means of entertaining object-theater and a clownish pace, she brings to life the legend of the fisherman, his wife, and the golden fish who grants all their wishes, until...

Creation, writing, acting and manipulation: **Rinat Sterenberg**  
Direction: **Alina Ashbel**  
Design: **Rinat Sterenberg, Alina Ashbel**  
Lighting and prop design: **Keren Dambinsky**  
Visual concept development:  
**Sharon Silver-Merrett**  
Music: **Gai Sherf**

Produced with the support of the Israel Lottery Council for Culture and Art

11

For the entire family from age 4  
45 minutes / Hebrew  
The Train Theater  
Sunday 4.8 at 16:00, 17:30  
Monday 5.8 at 16:00, 18:00  
Ticket price: 55 NIS

www.traintheater.com



Photo : Kir Bolotin

## Corduroy - The Adventures of a Teddy Bear in a Mall The Train Theater

Object Theater with surprises – toys, puppets, and mechanical constructions, inspired by the children's book "Corduroy" by Don Freeman. What happens after closing hours of the mall? A kindhearted security guard goes on an adventure with a teddy bear who is missing a button on his trousers. Will the button be found before dawn? Come and find out for yourselves!

Creation: **Shahar Marom**  
Adaptation, acting, design and manipulation: **Shahar Marom**  
Direction: **Yolana Zimmerman**  
Music: **Rotem Dror**  
Lighting design: **Omer Shizaf**  
Costume design: **Amnon Lipkin**  
Mechanical construction: **Oz Malul, Eitan Kahana, Moshe Hakak**

12

For the entire family from age 3  
45 minutes / Hebrew  
The Khan Theater  
Sunday 4.8 at 16:00, 18:00  
Tickets: 55 NIS

www.traintheater.co.il



Photo : Dor Kedmi

## Tailor Made, Tailor Tale The Train Theater

[Premiere]

On his birthday, a little tailor receives a note that reads: "Your mission is to sew a coat by midnight. The size does not matter, but it must fit perfectly..." The tailor completes his mission, but then... Where is the sewing machine running off to? Why are the scissors wearing a skirt? Come join in the magical adventure and discover to whom the coat the tailor sewed fits. A play with few words, combining puppetry, Object Theater, textiles, and music.

Adaptation, design, music and manipulation: **Ornan Braier**  
Artistic supervision: **Marif Ben Israel**  
Puppet design: **Sharon Silver-Merrett**  
Lighting design: **Shahar Maron**  
Mechanical constructions: **Shaul Mograbi-Berger, Ornan Braier**

13

For the whole family from age 4  
40 minutes / A few words in Hebrew  
The Train Theater  
Tuesday 6.8 at 16:00, 17:30  
Wednesday 7.8 at 11:00  
Tickets: 55 NIS

www.traintheater.co.il



Photo : Masina Michailov

## Long, Short and Twisted The Koom Koom Theater

Ropes, strings, and ribbons are the heroes of this play. They can be long, short, strong, weak, or twisted, just like life. As in life, you can play with them, jump with them, walk, run, and even dance with them. String-stories for the entire family told through puppet theater, clowning, and live music.

Concept: **Maria Nemirovsky, Andrei Urbakh, Katia Urbakh**  
Direction consulting: **Maria Nemirovsky**  
Performance and manipulation: **Katia Urbakh, Andrei Urbakh**  
Music: **Ira Shiran**  
Music performed by: **Noam Arad**  
Puppet design: **Katia Urbakh, Andrei Urbakh, Leonid Alisov**  
Set design: **Maria Mihailov**

Supported by the Ministry of Culture and Sport, Israel

14

Ages 4-10  
45 minutes / no dialogue  
The Khan Theater – Stage 2  
Tuesday 6.8 at 11:00  
Tickets: 55 NIS



Photo : Kir Bolotin

## The Dreams Tailor FixTwist

Out of a pillow-sewing workshop a sleepy kingdom emerges. There, everyone dreams sweet dreams. Everyone but the princess, haunted by frightening dreams. Can a round button and a long piece of thread lead her to the dreams tailor? A visual play using puppets and Object Theater to unravel fear from one's dreams using a whole lot of imagination.

Concept, acting and manipulation: **Orit Leibovitz-Novitch, Revital Grich**  
Director: **Galia Fradkin**  
Playwright: **Itzik Weingertan**  
Puppet design and creation: **Orit Leibovitz-Novitch**  
Music: **Eldad Lidor**  
Lighting design: **Amir Castro**  
Production: **Rona Saporta**  
Stage design: **Daniela Mor**

15

Ages 4-10  
45 minutes / Hebrew  
The Khan Theater – Stage 2  
Tuesday 6.8 at 16:00, 17:30  
Tickets: 55 NIS



Photo : Daphi Sapuner



Photo : Aviad Levi



Photo : Eddad Mossorin



Photo : Daphi Sapuner

## The Chelem Legend - Fool Moon The Train Theater

A theatrical adaptation based on the humorous stories of Chelem and Eastern European Jewish folklore. Lemech and Layzer set out on an adventure to find a new moon for Chelem, to replace the one that was stolen. The plot unfolds via a pop-up book, combined with puppets and shadows. The show integrates original Klezmer music by Eyal Talmudi of the band Oy Division.

Creation, design, performance and manipulation: **Galia Levy-Grad**  
Play by: **Naomi Yoeli, Galia Levy-Grad**  
Direction: **Naomi Yoeli**  
Original music: **Eyal Talmudi**  
Lighting design: **Noa Elran**

The show won First Prize for costume and object design in 2012 Haifa International Festival for Children Theater

16

For the entire family from age 4  
45 minutes / Hebrew  
The Train Theater  
Tickets: 55 NIS

www.traintheater.co.il

## When All Was Green The Key Theatre

The story of a boy and a tree is told from old books, recycled book covers, and yellowing papers. A story about childhood and growing up, about natural expenses disappearing among grey projects, and about one green bud of hope. A wordless puppet performance, inspired by Shel Silverstein's "The Giving Tree" and Dr. Seuss's "The Lorax." With live piano accompaniment.

Adaptation, direction, puppet design and manipulation: **Avi Zlicha, Dikla Katz**  
Props and set construction: **Hands Studio**  
Original music and live piano: **Johnny Tal**  
Lighting design: **Ziv Voloshin**

The show was produced with the support of The Israeli Culture Ministry and the Israel Puppet Center – Holon

17

For the entire family from age 5  
45 minutes / no dialogues  
The Khan Theater – Stage 2  
Wednesday 7.8 at 11:00  
Tickets: 55 NIS

www.key-theatre.com

## The Cubes Circus The Train Theater

How would you train a dog-cube? At the Cubes Circus, anything can happen! A couple of clown-dancers set in motion a wondrous world of cubes. They wear cubes, dance with them, and create a joyful world. An original performance combining puppetry, visual art, and dance-theater.

The show has won many prizes and shows in festivals around the world

Creation, concept and design: **Galia Levy-Grad**  
Direction: **Galia Levy-Grad, Marit Ben Israel**  
Artistic language development and script: **Marit Ben Israel**  
Music: **Avi Benjamin**  
Lighting design: **Dov Mielnik**  
Actors: **Nir Landa, Renana Lotem-Ophir / Anat Arbel / Talia Dor**

18

For the entire family from age 4  
45 minutes / no dialogues  
The First Station Gallery  
Wednesday 7.8 at 11:00, 12:30  
Tickets: 55 NIS

www.traintheater.co.il

## The Emperor's New Clothes The Train Theater

The emperor's subjects live in poverty and toil to satisfy the emperor's appetite for new clothing; the emperor is busy shopping for luxurious sewing materials. The kingdom's treasury is emptying and the ministers are worried. A pair of tailors arrives and offers the emperor a "deal": magic clothes, which only wise people can see, in exchange for... All the characters are made of objects from the world of sewing.

Creation, concept, design, manipulation and performance: **Nili Dvir**  
Writing and adaption: **Iky Gilad, Nili Dvir**  
Direction: **Iky Gilad**  
Music: **Anna Segal** Lighting design: **Noa Elran** Stage-language development: **Patricia O'Donovan** Artistic consulting and King's costume design: **Maria Gurevich** Voice-over: **Ami Weinberg** Set construction: **Menachem Dvir**

19

Ages 5-10  
50 minutes / Hebrew  
The Khan Theatre – Stage 2  
Wednesday 7.8 at 16:30, 18:00  
Tickets: 55 NIS

www.traintheater.co.il





Photo : Tal Kashtan

## The Rain Bird A Paper Tale The Train Theater

"...In an evergreen forest, lived the most beautiful bird in the world – the Rain Bird. People came and settled there; they sang and danced in honor of the bird, but..."  
What happens when a little village becomes a big city? When the song and the story of the bird are forgotten? And what happens when a child believes that there is still a place for the Rain Bird? In unique theatrical language, combining traditional Origami with the art of storytelling, the artist instills life into the paper, and the folded heroes realize the dramatic plot.

Creation, concept, design, performance and manipulation: **Galia Levy-Grad**  
Adaptation and direction: **Naomi Yoeli**  
Original music: **Ittai Rosenbaum**  
Lighting design: **Dov Mielnik**  
Costume design: **Noa Vidman**  
Construction: **Yuri Suchanov**

20

For the entire family from age 4  
45 minutes / Hebrew  
The Train Theater  
Thursday 8.8 at 11:30  
Tickets: 55 NIS

www.traintheater.co.il



Photo : Daphi Sapuner

## Pirate in the Bath The Train Theater

Smee the Pirate sails in his bath, with his beloved ducklings. One day, he receives a call from the International Union of Pirates, informing him that in order to receive a pirate certificate, he must begin behaving like one. Smee tries, but it is much more difficult than he thought. A funny show that makes surprising use of the most familiar setting – the bathroom. The play takes the audience on a suspenseful and imaginative adventure.

Creation:  
**Tzipor Frumkin and Miryam Salzberg**  
Direction: **Tzipor Frumkin**  
Acting, manipulation and design:  
**Miryam Salzberg**  
Artistic consultation: **Marit Ben Israel** ;  
Music: **Asaf Matityahu** ; Lighting design:  
**Shahar Marom** ; Planning and construction:  
**Mario Kaizman** ; Costumes and crocodile-puppet design: **Natalia Rosenthal**

21

For the entire family from age 3  
45 minutes / Hebrew  
The Train Theater  
Thursday 8.8 at 16:00, 17:30  
Tickets: 55 NIS

www.traintheater.co.il



Photo : Eric Grundman

## [France] Shadow puppets "Crowning Glory" ...from pawn to queen... a successful failure... Cie Akselere

Make yourself comfortable. You're in good hands. You can tell me everything. It'll stay between us. And what would her highness like today? We are in a beauty salon and the hairdresser leads us. This is a story about a girl growing up on the chessboard of life, moving from square to square, a pawn who becomes queen. "Telling a story is like a visit to the hairdresser's".

Writing and direction:  
**Colette Garrigan, Sylvain Diamand**  
Performance: **Colette Garrigan**  
Puppetry and object direction:  
**Joanne Foley** ; Acting direction: **Sylvain Diamand, Robin Frédéric** ; Set design:  
**Sylvain Diamand** ; Sound design: **Jeff Gondek** ; Lighting design: **Laurent Filo**

Supported by the Institut français de Jérusalem Romain Gary

22

For adults and youth  
55 minutes / English with Hebrew subtitles  
The Khan Theater  
Monday 5.8 at 21:00  
Tuesday 6.8 at 21:00  
Tickets: 90 NIS

www.akselere.com



Photo : Boaz Tzipor

## Paper Cut Yael Rasooly

A lonely secretary escapes her dreary reality through the piles of paper into a fantasy world, cut from photos from old film magazines. There, she is in a movie-star couple, just like Greta Garbo with Carey Grant. But as the story unravels, her romantic tale becomes a Hitchcock nightmare!

Concept, performance and manipulation:  
**Yael Rasooly**  
Writing: **Yael Rasooly, Lior Lerman**  
Design: **Yaara Nirel, Lior Lerman**  
Soundtrack editing: **Binya Reches**  
Lighting design: **Adam Yakir**

The show was supported by the Train Theater and the Rabinovich Foundation for the Arts

23

For adults and youth  
50 minutes / English  
The Khan Theater  
Wednesday 7.8 at 21:00  
Tickets: 90 NIS

www.yaelrasooly.com



Photo : Asher Sridansky

## No(se)onewhere Culturalab Dimona

Amassan, a clown suddenly realizes that the entire world around him is a fragment of his imagination and that he is actually alone. He decides to escape.

His thoughts, wishes, and the fantasies and sounds he creates, bring him face to face with himself time and again. Finally he understands the best way to escape is to create a new world which will allow him to be free.

A tragic-comic fantasy full of lyricism, humor, and music.

Writing, music, direction and performance: **Ofir Nahari**

Musical production and mix: **Mattan Bitton**

Set design: **Nir Ze'evi**

Drawings: **Rolie Znaty**

Lighting design: **Ziv Voloshin**

Costume design: **Mali Aviv**

Puppet design: **Sonya Zlenin**

# 24

For adults and youth  
60 minutes / no dialogue  
The Khan Theater  
Thursday 8.8 at 21:00  
Tickets: 90 NIS

[www.dimonalabtheater.co.il](http://www.dimonalabtheater.co.il)



Photo : taiyuan Puppet Theatre Company

## [Taiwan] I Have a Name Taiyuan Puppet Theatre Company

Is it possible to celebrate the joy of childhood in the shadow of war and holocaust? The play centers around the experiences of three of the thousands of children who were sent from Holland to the concentration camps. Inspired by the book "In Memoriam," by the Dutch authors Guss Luchters and Elin Feinwird.

The performance will be followed by a discussion moderated by artist Leora Wise.

Direction: **Robin Ruizendaal**  
Performance and manipulation:  
**Robin Ruizendaal, Wu Shanshan**

Stage and puppet construction:

**Lai Shih-an, Kim Siebert**

Music composer and all instruments:

**Snow Huang**

Light and sound: **Lin Yen-chih**

Supported by the Taiwanese Ministry of Culture and Foreign Affairs

# 25

For adults and youth  
50 minutes / no dialogue  
The Train Theater  
Monday 5.8 at 21:00  
Tickets: 60 NIS

[www.taipeipuppet.com](http://www.taipeipuppet.com)



Photo : Mor Einakve

## SABRAS Dum Dum Baby Michal Vaknin

Puppet Theater for Grownups and Naughty Children

This is a story about secrets, lies, kindergarten, and blood. Three adults return to the sandbox and, using broken and reassembled dolls, tell a little story about a little girl who holds a bleeding little secret between her hands. The show combines nostalgia and horror and deals with the huge gaps between what we were told, what we have told ourselves, and what has actually happened.

Creation: **Michal Vaknin**

Creative partners: **Hadas Eti On, Erez Dascal**

Lighting design: **Adel Simaan, Nir Partush**

Artistic consultants:

**Dr. Atay Citron, Yael Inbar**

Created at the Theatre Department of Haifa University

# 26

For adults and youth  
45 minutes / Hebrew  
The Train Theater  
Sunday 4.8 at 23:00  
Tickets: 60 NIS



## SABRAS Milestones - The Next Generation Students Evening

Three schools of puppet theater and visual arts theater come together for a marathon that gives us a glimpse into the works being created by the artists of the next generation:

Participants:

- The School of Puppetry and Drama, Tel Aviv  
[www.puppet-school.org](http://www.puppet-school.org)
- Bait-9 Puppetry School, Haifa  
[www.bait-9.com](http://www.bait-9.com)
- Israel Puppet Center, Holon  
[www.puppetcenter.co.il](http://www.puppetcenter.co.il)

# 27

For adults and youth  
60 minutes / Hebrew  
The Khan Theater – Stage 2  
Tuesday 6.8 at 21:00  
Tickets: 35 NIS



Photo - Ilva Konstantinov

## SABRAS

### The Shirt Between Them The Dancing Ram Theater [Premiere]

A painful comedy about a romantic triangle between two clowns and..... a shirt??  
Yes, a shirt....!

The journey of two clowns who realize their fantasies of an ideal couple and family. But their shirts have a different plan that sweeps them onto a tempestuous journey to the wild side of romance. Sex, murder, and loneliness are some of the challenges. A show that walks the line between clown- and puppet theater.

Direction: **Adam Yakin, Mati Skiba**

Performance and manipulation:

**Adam Yakin, Nehama Perel**

Costume and set design: **Ruth Dagan**

Music: **Jonathan Jacobi, Jacky Revah**

Thanks: **Yael Rasooly, Dana Duvdevan, Simha Skiba, Yamit Satat-Steiner**

Supported by the Israel Puppet Center, Holon

# 28

For adults and youth  
50 minutes / No dialogue  
The Train Theater  
Tuesday 6.8 at 21:00  
Tickets: 60 NIS



## SABRAS

### The Wanderings of Paper Heart Jackie Pearl

A paper doll is attempting to escape her childhood home. She is drawn into the fantastic landscapes of the soul – a mirror of her fears and dreams. With a suitcase in hand, she reaches a desolate housing project. Puppet theater with a happy end.

Writing, adaptation, design, acting, and manipulation: **Jackie Pearl**

Creative partner, musician and composer:

**Ophir Baron**

Composition of the song "Keepers of the Walls": **Anne Elizabeth Nudelman**

Object construction: **Gil Sagiv**

Dramaturgical guidance:

**Ira Avneri, Moran Aviv, Yair Vardi**

Developmental consultants:

**Amit Drori, Roni Mosenson-Nelken**

Based in part on texts by: **Eli Eliyahu**

# 29

For adults and youth  
50 minutes / Hebrew  
The Khan Theater – Stage 2  
Tuesday 6.8 at 21:00  
Tickets: 60 NIS



Photo : Guy Saar Ruso

## SABRAS

### A Man with a Suitcase Ruth Hof [Premiere]

"On the last Thursday of the last month of last year he left his home and never returned. He went to the last place they'd look for him..."

A paper man, who can be torn or wrinkled, embarks on a mysterious journey in a two-dimensional world along with a suitcase and a lost identity. He might be revealed in the light, in the shadow, and in between the pages.

Creation: **Ruth Hof**

Design, performance and manipulation:

**Ruth Hof, Anat Arbel**

Live music and sound: **Anat Arbel**

Dramaturgy: **Guy Saar Ruso**

Thanks: **Dalia Yaffe- Maayan, Naomi Yoeli**

The work was developed within the framework of the Pandora Group – puppet and Object Theater evenings for adults

# 30

For adults and youth  
45 minutes / Hebrew  
The Train Theater  
Wednesday 7.8 at 21:00  
Tickets: 60 NIS



## SABRAS

### Farnheim Elit Veber

A cruel yet polite drama by S.Y. Agnon. An intimate storytelling- Object Theater set on top of a woman's dresser, in which a bitter tale of an overdue homecoming unravels.

Between perfumes, powders, and yellowing family photographs, Verner Farnheim returns home late from captivity and war only to discover that the familiar world he left behind has changed beyond recognition and shattered to pieces. His house is empty and locked, his son has fallen ill and died, and his wife – well, she is somewhere else entirely...

Adaptation, design, and performance:

**Elit Veber**

Music: **Roy Yaekoni**

# 31

For adults and youth  
45 minutes / Hebrew  
The Khan Theater – Stage 2  
Wednesday 7.8 at 21:00  
Tickets: 60 NIS



Photo : Noam Shapira

## SABRAS

### My Mother's Courage Ayelet Golan

An adaptation of a play by George Tabori. The audience is invited to peer into Elsa Tabori's kitchen, as she prepares a traditional Hungarian dessert. Her son reveals the never-told story of her rescue. The crafts of storytelling and cooking intermingle, thus turning the whole kitchen into places, characters, and episodes from Elsa's past, manifesting the battlefield, fright, and absurdity of the days of WWII.

Adaptation and direction: **Ayelet Golan**  
Collaborating actors:  
**Guy Zach, Mickey Marmur**  
Production manager: **Gidon Ben Arie**  
Set and costume design: **Anna Ziv**  
Music: **Yifeat Ziv**  
Artistic consultant: **Ariel Doron**

32

For adults and youth  
60 minutes / Hebrew  
The Train Theater  
Thursday 8.8 at 21:00  
Tickets: 60 NIS



Illustration : Orna Schwartz

### The Dream Trackers - Beginners' Course

Nothing like this has ever happened before! All of a sudden, a single dream has taken over the neighborhood and kicked out everyone's other dreams. In order to find the dreams hidden among the stones of the neighborhood, you are invited to take a crash course in the secrets of dream-tracking. The course is conducted by expert dream trackers, Dr. Ilu Ke'ilu and Prof. Yehoshua Ta'atu'a – among the best known in the field. In the dreamscape of Yemin Moshe, Jerusalem, a lyrical play unfolds, in which the entire neighborhood is a half-real and half-dreamlike stage. The actors Avraham Cohen and Jack Shvili talk, laugh, sing, and, along with the audience, touch the world of dreams. They are a dream. You are a dream.

Direction and design: **Amit Drori**  
Written by: **Shmil Maayan**  
Creative partners: **Jack Shvili, Avraham Cohen**  
Costume design: **Valia Piratinoff**

The show first premiered at the 2010 Jerusalem International Festival of Puppet Theater – in the framework of the "Public Works" dream trail in the Nachlaot neighborhood.

**\* Not suitable for children in trolleys.  
We recommend bringing hats and plenty of water.**

33

For the entire family from age 4  
About an hour and a half / Hebrew  
Sunday 4.8 at 17:30  
Thursday 8.8 at 17:30  
Meeting point:  
Yemin Moshe Windmill, Heinrich Heine Street  
Tickets: 60 NIS

[www.traintheater.co.il](http://www.traintheater.co.il)



Illustration : Batia Koltun

### ALLEYS THEATER IN YEMIN MOSHE The Train Theater

### Where is Mrs. Gabbai?

Jack Shvili's childhood neighborhood is the setting for this street-theater work. Set in the alleys of Yemin Moshe, the performance revives past games, songs, sounds, and memories. The plot follows the traces of Mrs. Gabbai – a unique and mysterious character who knows how to control the seasons and alter moods. An original performance combining acting, puppetry, songs, and storytelling – all on a breathtaking backdrop.

Creation: **Jack Shvili**  
Concept and writing: **Shmil Maayan**  
Performance and manipulation: **Jack Shvili, Avraham Cohen**  
Music composition and performance: **Avraham Cohen**  
Costume and prop design, adaptation for puppets: **Shelly Nadashi**  
Artistic consultation: **Dalia Yaffe-Maayan, Naomi Yoeli**  
Special thanks: **Adam Yan Yakin**

The show was produced with the support of the Israel Lottery Council for the Arts.

34

For the entire family from age 4  
About 2 hours / Hebrew  
Tuesday 6.8 at 11:30  
Wednesday 7.8 at 11:30  
Meeting point: Opposite the French Consulate  
at 5 Emile Baita Street  
Tickets: 60 NIS

[www.traintheater.co.il](http://www.traintheater.co.il)



Photo : Dor Keidani



Illustration : Leora Weiss



Illustration : Meital Raz

**PUBLIC WORKS RAILROAD PARK**  
The Train Theater  
[Premiere]

**On the Tracks**  
The Train Theater  
A theatrical walk on  
Ha-Rakevet Street

**Of course! A Horse**  
A nonsense journey on an imaginary train  
**Meital Raz, Keren Dembinsky**  
Two intrepid attendants accompany you  
on a train journey

**The Gift Train**  
Musical puppet theater  
**Natalia Rosenthal, Avi Cohen**  
How did Grandma Nehamka pack up a  
white cloud? How did Grandpa Albert fit a  
sound into a box?  
Poetic puppet theater, accompanied by  
original music and live singing.

**Ghost Train Workshop**  
**Myriam Salzberg**  
Guides: **Ari Teperberg, Amit Hadari**



**Who's Who on the  
Jerusalem Train**

Once upon a time, anyone who had the  
means chose to come to Jerusalem by  
train; very important people, like Herzl,  
Selma Legerlöf, the Emperor of Ethiopia  
(and who else? For now it's a secret).  
Let's go back in time and travel with  
each one of them to Jerusalem.  
We will create figures from paper,  
breathe life into them under a video  
camera, and watch them projected on  
a giant screen.

Creation: **Leora Wise**  
Concept and performance: **Leora Wise**  
Text editing: **Tsipor Frumkin**

The event is held in collaboration with  
the First Station

תיאטרון הקרון מציג:  
The Train Theater presents:

**עבודות  
שכונה**  
4-8/8/2013

**PUBLIC WORKS  
פארק העסילה  
RAILROAD PARK**

לכל המשפחה	תיאטרון	ילדים	סוּר
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
	theater	children	walk



**35**

For the entire family from age 4  
About an hour and a half  
Monday-Wednesday 5-7.8 at 17:00, 18:00  
Meeting point:  
Ha-Rakevet Street, at the corner of Azaria  
Street, at the Railroad Park  
Tickets: 60 NIS

**36**

For the whole family from age 5  
About an hour and a half / Hebrew  
The First Station, Second Floor\*  
\*Sorry, no handicap access  
Tuesday 6.8 at 16:00, 18:00  
Wednesday 7.8 at 16:00, 18:00  
Tickets: 55 NIS



כל הרכוש 2 כרטיסים לתערוכה  
הרכבות יוכלו לרכוש כרטיסים  
למסטיבל הבינלאומי לתיאטרון בובות  
בהנחה של 25%

**רכבות**  
תערוכה רכבות חשמליות  
מיניאטוריות  
החל מ-17 ליולי  
בימות: \*6226  
www.trainsworld.co.il

## The Music Box

Jonathan and his colorful mobile pipe-organ music box bring the audience a selection of the greatest hits of classical music and popular French chansons.

Singing and manipulation:

**Jonathan Ben Haim**

Look for him throughout the Festival



## Pinchas!

Join Pinchas, the first Israeli traditional glove puppet, in his wild, funny and painful adventures in Israel.

Created and performed by: **Ariel Doron**

Design: **Shlomit Gopher**

The Khan Theater Courtyard

Monday 5.8 at 20:30

Wednesday 7.8 at 20:30

Thursday 8.8 at 20:30



Photo: Ansel Reznick

## Ghost Train Workshop

Creation: **Myriam Salzberg**

Workshop Guides: **Tal Saado / Tom Maayan**

Khan Courtyard, Sunday-Thursday 4-8.8  
from 16:00 to 18:00

## Mamaterassa

Giant puppets and colourful characters take you, through laughter and movement, into the world of circuses and fairy tales. Tuesday-Thursday 6-8.8 in the afternoon in the Festival compound



## Foodtrip

The car will visit on one of the days of the Festival to prepare a big surprise for our little guests.

From the Jerusalem Season of Culture.



## FREE EVENTS AT THE KHAN THEATER COURTYARD

Free of charge



A collaboration with the Musrara School

**MUSRARA**  
School of Photography, Radio, New Media, Visual Communications and Photo Video

Sun.-Thu. 16:00 -17:00

[www.musraramixfest.org.il](http://www.musraramixfest.org.il)

[www.musrara.co.il](http://www.musrara.co.il)

## Parrot Returns Back

An interactive installation

As is their habit, a flock of parrots repeats the sentences that they hear from passers-by.

**Arnon Gorni**

## No Ego Photo Booth

An interactive photo installation

A different kind of mug shot.

**Daniel Persai, Itamar Mevorach, Niki Pechnikov and Noam Friedman**



## Portraitomat

An interactive painting-installation

A booth that looks like a passport-photo machine with a speedy painter inside it.

When you come out you'll get a fresh portrait of yourself, for which two people are responsible – the painter and you.

**Noam Wenkert**



Pandora – Cabaret Evenings in the Khan Courtyard at 22:00  
Curators and producers:  
Li Lorian, Moran Aviv

**Tribute to Ashley** The cabaret evenings are in tribute to Dr. Ashley Tobias, a friend and colleague of the Train Theater.



pandora

EVENTS AT THE KHAN  
THEATER COURTYARD  
AT 22:00

Free of  
charge

Mon. 5.8

## An Evening of Stories on the Table

### Ha'admorim Asaf Friedmann

A theatrical encounter around the Hassidic "Tisch" table. Stories from the Hassidic attic with authentic Jewish melodies in new jazz adaptations.

### The Strange Voyage of Domingo Gonzales

#### Meital Raz

The first sci-fi story ever published, about a Spanish adventurer who sets out to discover a new land. After his boat capsizes in the middle of the ocean, he finds himself on the moon.

### Eggs

#### Tzipor Frumkin

Two short works. Meet the happy Fabergé family. The Orphanage: the story of an orphaned egg ("orphaned from all sides",



Photo : Dina Goldstein  
From : Reflections

Tue. 6.8

## A Local Evening:

Objects and Puppets React to the Situation

### Three Ducklings

#### Li Lorian

Fritz, Shpitz, and Bruno – three ducklings from a local bathtub – talk about this and that.

### Pinchas!

#### Ariel Doron

See Free Events in the Khan Courtyard

### The Good Old Israel!

#### Moran Aviv

LP-theater wrapped in sticky nostalgia.

### Ann Elizabeth Nudelman

A musical performance for woman and piano, inspired by places around the world.



Photo : Ariel Olmert  
From : The Strange Voyage of Domingo Gonzales

Wed. 7.8

## A Closed-Circuit Evening

Small theater under the camera lens and a few movies, too

### Reflections

#### Dina Goldstein

A live animation performance  
A collage in motion that is animated, filmed, and projected in real time. Paper cuttings move and change in a surrealist choreography that draws the viewer into a two-dimensional dream.

### Work in Progress

#### Gil Lavi

A film. The life of a sponge puppet isn't easy, but the life of a cardboard robot is much harder.

### Chain Accident

#### Moran Aviv

Minimalist object theatre. The tragic-comic story of two chains, four buttons, and a woman. A brilliant and elusive live animation work.

### "Yoel Says"

#### Ronit Kano

Visions and melodies inspired by the book It's a Good Idea to Buy Elephants in February Yoel Hoffmann.

Thu. 8.8

## A Tear-Jerking Evening

An especially moving finale

### The Speech

#### Efrat Grinshpan

I prepared a speech for you and this is what came out...

### All of Me

#### Sharon Silver-Merrett

An interpretation of a well-known song, for two strange hands, redefines the object of the song.

### Mme Buffet Concert

#### Tair Lewin

The little clown inside my belly. A certain organ in the body that comes to life and asks to appear on stage.

### The Crying

#### Efrat Grinshpan

LP-theater wrapped in sticky nostalgia.

### The Man

Yoel Ron bares his muscles.

### Anat Arbel

Sings songs that weren't meant for her.



Photo : Monika Kita

# Train Theater Membership Drive during the Festival

Purchase a membership and receive discounts on tickets to the Festival and a shirt as a gift\*


**IMMEDIATE BONUSES!**

\*memberships may be purchased at the Train Theater Box Office, on the Train Theater website, and at the Festival Information Center at the Khan Theater  
For the full program and ticket orders:

**[www.traintheater.co.il](http://www.traintheater.co.il)**

Telephone: 02-5618514, ext. 8

The Train Theater, Koret Liberty Bell Park, Jerusalem  
The Train Association in Memory of Mario Kotliar,  
PO Box 8289, Jerusalem 91082

 Find us on Facebook: **The Train Theater**

Every day at the Train Theater throughout the month of August: plays, story-theater, and Alleys Theater in Yemin Moshe

Illustration: Orna Schwartz from "Dream Trackers"



  
the train  
תיאטרון הקרון  
theater that children love!



MOKE DESIGN



JERUSALEMSEASON.COM

TRADE DRIED AP...

מוסד התרבות בירושלים  
Jerusalem Season of Culture  
2013

**FOODTRIP**

Tasting Jerusalem | 17.7-12.8.2013

**FoodTrip is delighted to be hosted by the International Festival of Puppet Theatre in Jerusalem**

We are preparing a big surprise for small guests. One day of the festival, the truck will park at the entrance to the Khan Theatre with a guest that loves children and will concoct a very special dish for festival-goers.

FoodTrip: Takes to the streets with Machneyuda.  
Kosher /Halal / sold at cost

**חאנל'יה**

*Culture & food*  
תרבות ואוכל בהאן

**Live Music**

*Food, Drinks & music*

**2 David Remez st., Jerusalem**  
050-8520364 // 050-5353655

## VENUES AND TICKETS

### Festival Venues:

The Train Theater Koret Liberty Bell Park  
The Khan Theater 2 David Remez Street  
Amphitheater Koret Liberty Bell Park  
The First Station 4 David Remez Street

### Ticket Sales

Bimot- [www.bimot.co.il](http://www.bimot.co.il)  
Tel: 02-6237000, \*6226  
15 NIS surcharge per telephone/ internet  
ticket order

Between 4.8 and 8.8 telephone orders  
can also be made at 02-6730233  
During the Festival, ticket sales at the  
main box office of the Khan Theater,  
from 10:00 until the beginning of the  
last performance of the day.

Tickets for plays at the Train Theater and  
at the Amphitheater can be purchased at  
the venue box offices from 30 minutes  
before each performance.

### Ticket Prices

#### Children's performances:

55 NIS (discount price: 50 NIS\*)

#### Adult performances:

90 NIS (discount price: 80 NIS\*)

#### "The Legend of the Lunar Eclipse":

90 NIS (discount price: 80 NIS\*)

#### "Gone with the Feet": 45 NIS

#### All "Sabras - New Israeli Works"

#### performances:

60 NIS (discount price: 55 NIS\*)

#### "Milestones - The Next Generation":

"Le Cirque est arrivé": 35 NIS

#### Public Works - Alleys Theater in Yemin

Moshe: "Where is Mrs. Gabbai?":

60 NIS (discount price: 55 NIS\*)

#### "The Dream Trackers":

60 NIS (discount price: 55 NIS\*)

#### Public Works - Railroad Park

#### "On the Tracks":

60 NIS (discount price: 55 NIS\*)

#### "Who's Who on the Train to Jerusalem"

55 NIS (discount price: 50 NIS\*)

\*Tickets may be picked up at the plays' meeting points.

### \*Discount Ticket Eligibility

Discount prices are available with purchase  
of 4 or more tickets for the same play, or 3  
or more tickets for different plays.

And upon presentation of valid ID for:  
students, pensioners, Train Theater  
subscribers, members of Unima,  
members of the Institut français de  
Jérusalem Romain Gary, holders of  
the "Yerushalmi" card, Dream Doctors,  
students of the School of Visual Theater,  
The School of Puppetry and Drama, Tel Aviv,  
Bait-9, and Israel Puppet Center, Holon

\*25% discount for Isracard holders of  
the "Culture and Arts" program

\* Purchasers of two tickets to the Festival  
may purchase a ticket to the Train  
Exhibition for a special price of 50 NIS  
(instead of 75 NIS) per ticket.

\*20% discount on a ticket to the Festival  
upon presentation of a ticket to the  
Science Museum.

\*20% discount to the Science Museum  
upon presentation of a ticket to the  
International Festival of Puppet Theater.

\*Khan Theater subscribers – according  
to their subscriber's rules and offer  
confirmation at the theater box office

\*Workers' Committee Discounts

\*Take Two Days in Jerusalem – special  
hotel & culture packages for the Festival.  
For details call \*2302

No double discounts and special deals

### Credit Cards

Tickets ordered by credit card via telephone  
and Internet may be picked up at venue box  
offices, upon presentation of your credit card.

### How to get there?

#### Khan Theater, Train Theater, Amphitheater and First Station:

Buses: 4, 7, 8, 18, 21, 74

Parking: Koret Liberty Bell Park Parking  
Lot / Train Station Compound Parking Lot

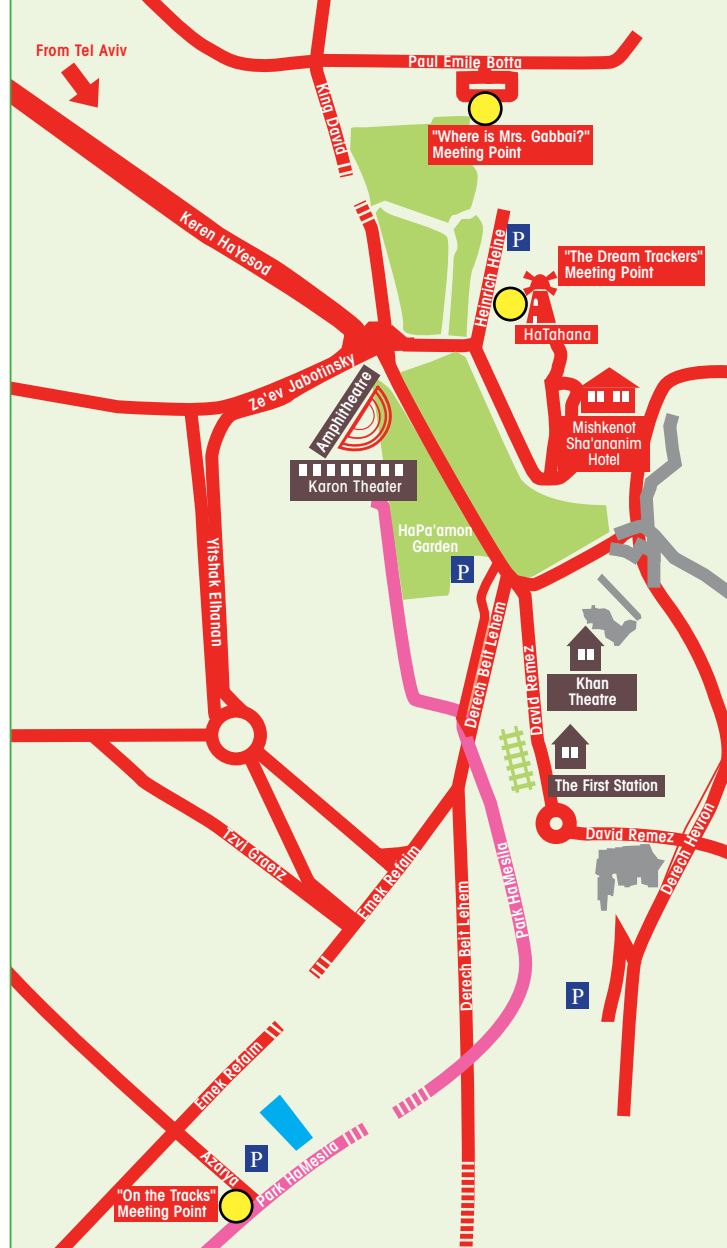
#### Railroad Park, Ha-Rakevet Street

Buses: 14, 18, 21 (next to the Jerusalem Pool)

Parking: Azarya Street Parking Lot

On WAZE: Enter "Azarya Street Jerusalem"

Entrance for babies and children under the  
designated age is not permitted.  
Latecomers will not be permitted to enter.  
The second floor of the First Station  
compound is not wheelchair accessible.



The organizers reserve the right to make changes.

	🕒	The Train Theater	🕒	Amphitheater	🕒	The Khan Theater	🕒	Khan - stage 2	🕒	The First Station	🕒	The First Station 2	🕒	Special Events Railroad Park	🕒	Pandora Khan Courtyard	
<b>Sun.</b> <b>4.8</b>	16:00	Madam Kloom			16:00	Corduroy	16:30	Circus on Strings	16:00	Le Cirque est arrivé							
	17:30	Madam Kloom							17:00	Le Cirque est arrivé			17:30	The Dream Trackers			
			20:30	Lunar Eclipse by invitation only		18:00	Corduroy	18:00	Circus on Strings								
	23:00	Dum Dum Baby															
<b>Mon.</b> <b>5.8</b>	11:00	A Touch of Light						11:30	Circus on Strings			11:00	A Sea of Puppets				
												12:30	A Sea of Puppets				
	16:00	Madam Kloom			16:00	Don't Touch my ...	16:00	Circus on Strings	16:00	Le Cirque est arrivé			17:00	On the Tracks			
					17:30	Don't Touch my ...	17:30	Circus on Strings					18:00	On the Tracks			
	18:00	Madam Kloom			19:45	Lunar Eclipse						18:00	Le Cirque est arrivé	18:00	On the Tracks		
21:00	I have a name			21:00	Crowning Glory	21:00	Milestones								22:00	Table Stories	
<b>Tue.</b> <b>6.8</b>	11:30	Dreaming Animals			11:30	Don't Touch my ...			11:00	Long, Short and...	11:00	A Sea of Puppets			11:30	Where is... Gabbai?	
												12:30	A Sea of Puppets				
	16:00	Tailor Made...			16:00	Don't Touch my ...	16:00	The Dreams Tailor	16:00	Le Cirque est arrivé	16:00	Who's Who...					
	17:30	Tailor Made...						17:30	The Dreams Tailor	17:00	Le Cirque est arrivé			17:00	On the Tracks		
										18:00	Le Cirque est arrivé	18:00	Who's Who...	18:00	On the Tracks		
21:00	Shirt Between them...			19:45	Lunar Eclipse	21:00	Crowning Glory	21:00	The Wanderings...						22:00	Local Evening	
<b>Wed.</b> <b>7.8</b>	11:00	Tailor Made...			11:30	Zheng He		11:00	When All...Green	11:00	Cubes Circus			11:30	Where is... Gabbai?		
													12:30	Cubes Circus			
	16:00	Chelem Legend...			16:00	Zheng He	16:30	The Emperor's	16:00	Le Cirque est arrivé	16:00	Who's Who...					
	17:30	Chelem Legend...						18:00	The Emperor's	17:00	Le Cirque est arrivé			17:00	On the Tracks		
					19:00	Gone with the Feet				18:00	Le Cirque est arrivé	18:00	Who's Who...	18:00	On the Tracks		
21:00	Man... Suitcase			21:00	Paper Cut	21:00	Farnheim								22:00	Closed-Circuit	
<b>Thu.</b> <b>8.8</b>	11:30	The Rain Bird			11:00	Zheng He	11:00	Circus	11:00	The Moon Princess							
										12:30	The Moon Princess						
	16:00	Pirate in the Bath			16:00	Zheng He			16:00	Le Cirque est arrivé							
								16:30	Circus								
	17:30	Pirate in the Bath								17:00	Le Cirque est arrivé			17:30	The Dream Trackers		
21:00	...Mother's Courage			19:00	Gone with the Feet	21:00	No(se)one			18:00	Le Cirque est arrivé					22:00	Moving Finale

THE TRAIN THEATER - THE 3RD GREENHOUSE - THE TRAIN THEATER - THE 3

The Train Theater presents:

# Continuing Education at the Train Theater Jerusalem

Illustration: Bata Kolton from the book "The Heart of the Puppet"



**GREENHOUSE**  
Registration for the 2013-2014 academic year  
is in full swing!

התאטרון הקרונות  
the train theater  
התאטרון הילדוני  
theater that children love!

המשרד לרווחה ובריאות הילדים  
המנהל הלאומי לרווחה ובריאות הילדים



המשרד לרווחה ובריאות הילדים  
Ministry of Culture and Sport



The Train Theater is pleased to launch the 3rd Greenhouse!

## For Career Change and Continuing Education In Visual Theater and Artistic Puppet Theater for Children


(Why should only adults enjoy art?)

Puppet-makers, sculptors, and painters, jugglers, animators, musicians, illustrators who want to breathe life into their illustrations, choreographers who want to make stories dance, actors who want to play with puppets, storytellers who also want to learn to speak in the language of objects, artists from all fields, are invited on an adventure.

14 sessions, once every two weeks  
Wednesdays 11:00-17:00 starting November 2013

The secrets and tools of the field imparted by leading artists of the Train Theater and guest artists, moderated by **Marit Ben Israel** and **Roni Mosenson Nelken**

For details – The Train Theater:  
Tel: 02-5618514, ext. 18, Fax: 02-5619375  
mail: hamama@traintheater.co.il  
www.traintheater.co.il

 Find us on Facebook: **The Train Theater**

NEW DESIGN